



༄༅། །རྒྱལ་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་གཏུག་མའི་ཐོལ་སྲུ་ཞེས་བྲུ་བ།

**LA PRIÈRE D' APPEL DE LOIN AU GOUROU
UNE CHANSON SPONTANÉE DE LA NATURE ORIGINELLE**

Par Sa Sainteté, Djigdrel Yèché Dordjé

"LA-MA KHYÈN-NO LA-MA KHYÈN-NO DRINN-TCHÈN TSA-WAY LA-MA RINN-PO TCHÉ-KYÉ KHYÈN-NO"

༄༅། །ངོ་བོ་གདོད་ནས་མི་འགྲུར་སྤྱོད་བྲལ་གྱི་གཤེས་ལུགས།

NGO-WO DEUD-NEY MI-GUYUR TRO-DRÈL CHI-LUG /
L'Essence de l'Esprit Naturel est invariable et tranquille depuis l'origine primordial.

།ཀ་དག་གཏིང་གསལ་གཞིན་རུ་བུམ་སྐྱ་རུ་བཞུགས་པ།

KA-DAG TINNG-SAL ZHEUN-NOU BOUM-KOU ROU-ZHOUG PA /
Pure,profonde et omnisciente à tout jamais; dans le Corps Jeune du Vase,

།ཚོས་སྐུའི་སྐྱ་མ་ཡི་ཤེས་དོ་ཇེ་དེ་མཁུན་ནོ།

TCHO-KOU'I LA-MA YÈ-CHÉ DOR-DJÉ DÈ KHIÈN-NO /
Lama du Dharmakaya, Yèché Dordjé, tenez compte de moi!

།ལྟ་བའི་གདོང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱེན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

TA-WA'I DINNG-TCHÈN T'HOB-PAR DJINN-DGYI RANNG-LOB CHIG /
Bénissez-moi pour atteindre la grande confiance en la vue.

།རང་བཞིན་མ་འགགས་རླང་འཇུག་འོད་གསལ་གྱི་ཚོམ་བུ།

RANNG-ZHINN MA-GAG ZOUNG-DJOUG EUD-SÈL DGYI TSOMM-BOU /
La Nature de l'esprit est éternelle et inséparable de l'assemblée de la lumière limpide et claire.

།ལྟུན་བྱུབ་ངེས་པ་ལྟ་ལྟོན་རོལ་པ་རུ་བཞུགས་པ།

LOUN-DROUB NGUEY-PA NGA-DÈN ROL-PA ROU ZHOUG-PA /
Demeurant dans la joie, comme le déploiement spontané et incessant des cinq perfections,

ལོངས་སྐྱའི་སྐྱེ་མ་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེ་དེ་མཁའ་ནོར་།

LONNG-KOU'I LA-MA DÉ-TCHÈN DOR-DJÉ DÈ KYÈN-NO /
Lama du Sambokaya, Dètchèn Dordjè, tenez compte de moi!

རྫོགས་པའི་རྩལ་ཆེན་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

GOMM-PA'I TSAL-TCHÈN DZOG-PAR DJINN-GYI RANNG LOB-CHIG /
Pour atteindre la perfection dans la méditation.

ལྷུགས་རྗེ་ཕྱོགས་ལྷུང་བྲལ་བ་མཐའ་གོལ་གྱི་ཡི་ཤེས།

T'HOUG-DJÉ TCHÖG-LHOUNG DRAL-WA T'HA-DROL DGYI YÈ-CHÉ /
La compassion impartiale, la sagesse primordiale, libre de toutes limites;

ཀུན་ཁུབ་རིག་སྣང་རྗེན་པའི་ངོ་བོ་རུ་བཞུགས་པ།

KOUN-KYAB RIG-TONNG DJÈN-PA'I NGO-WO ROU ZHOUG-PA /
La Source de l'Esprit omniprésente - la conscience; étant comme l'essence de l'esprit dénudé.

མྱུལ་སྐྱའི་སྐྱེ་མ་འགོ་འདུལ་གླིང་པ་དེ་མཁའ་ནོར་།

TROUL-KOU'I LA-MA DRO-DOUL LINNG-PA DÈ KYÈN-NO /
Lama du Nirmakaya, Drodoul Linngpa, tenez compte de moi!

སྦྱོང་པའི་བོགས་ཆེན་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག།

TCHOD-PA'I BOG-TCHÈN DJONNG-WAR DJINN-DGYI RANNG LOB-CHIG /
Bénissez-moi, que mes Actions soient de grands bénéfiques.

རང་རིག་གདོད་མའི་གཞི་ལ་འཕོ་འགྱུར་ནི་མི་འདུག།

RANNG-RIG DOD-MA;I ZHI-LA P'HO-GUYOUR NI MI-DOUG /
La base de la conscience primordiale est sans mouvement et invariable.

ཁག་ཤར་ཚོས་སྐྱའི་རྩལ་ལ་བཟང་ངན་ནི་མི་གདལ།

GANNG-CHAR TÇHEU-KOU'I TSAL-LA ZANNG-NGUÈN NI MI-DA /
Quoi qu'elle soit est l'expression du Dharmakaya, ni bonne, ni mauvaise.

ཁ་ལྟའི་ཤེས་པ་སངས་རྒྱས་མངོན་སུམ་དུ་འདུག་པས།

DA-TA'I CHEY-PA SANNG-GUYÉ NGONN-SOUM DOU DOUG-PEY /
La Conscience actuelle est à vrai-dire Bouddha.

ཁྱེ་ཡངས་སྐོ་བདེའི་སྐྱེ་མ་རྫོང་དབུས་ནས་རྙེད་བུང་།

GOU-YANNG LO-DÉ'I LA-MA NYINNG-U NEY NYÈD-DJOUNG /
Dans mon coeur, j'ai trouvé le Lama libre de tous soucis.

|མགོན་ལ་འབྲན་ལྷ་མེད་དོ་གཏེར་ཆེན་གྱི་སྐྱ་མ།

GUEUN-LA DRÈN-DA MÈD-DO TER-TCHÈN GUYI LA-MA /
Le proteteur, le Lama révélateur de Grands Trésors, est absolument sans égal.

|ཚེས་ལ་དོ་ལྷ་མེད་དོ་མཁའ་འགོ་ཡི་སྣང་ཐིག

TCHEU-LA DO-DA MÈD-DO KHANN-DRO YI NYINNG-TIG /
Les enseignements de l'Essence du Coeur des Dakinis est vraiment sans comparaison.

|མོངས་ཆེན་སྣང་གི་སྐྱ་པ་རང་མལ་དུ་སངས་ནས།

MONNG-TCHÈN NYINNG-DGI MUNN-PA RANNG-MAL DOU SANNG-NEY /
L'obscurité du Coeur de la grande ignorance tombe de son propre siège.

|འོད་གསལ་ཉི་མ་འགྲིབ་མེད་ཁོར་ཡུག་དུ་འཆར་བའི།

EUD-SÈL NYI-MA DRIB-MÈD KHOR-YOUG TOU TCHAR-WA'I /
Le soleil de la clarté lumineuse non-diminuée brille continuellement.

|སྐལ་བཟང་འདི་ཀོ་པ་དཅེག་སྐྱ་མ་ཡི་སྐྱ་དྲིན།

KAL-ZANNG DI-KO P'HA-TCHIG LA-MA YI KOU-DRINN /
Cette bonne fortune est la bonté du Lama, le seul père.

|དྲིན་ལན་འཁོར་མཐའ་མེད་དོ་སྐྱ་མ་རང་དུན་ནོ།

DRINN-LÈN KHOR-T'HA MÈD-DO LA-MA RANNG DRÈN-NO /
Je me souviendrai du Lama, dont la gentillesse sans limite ne puisse être remboursée.

SARVA DA KALA NAMM BHAVAN TOUI!

ཞེས་པའང་རང་གི་དོ་རྗེ་སྐྱོབ་བྱའི་ཐུ་བོ་སྐྱལ་པའི་སྐྱ་འཛིགས་མེད་ཚེས་དབྱིངས་ནོར་བུ་དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པའི་སྣེའི་གསུང་གིས་
ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་དོ་རྗེས་འཆལ་གདམ་དུ་སྐྱས་པ་དགོ། །།

Cette prière fut demandée par mon fameux étudiant vajra, le toulkou Djigmè Tehoyinn Don Tammtchad Droupa Dèg. Elle fut composée au Palais de la Montagne Couleur de Bronze à Padma Kot.